

# Pro

## Chapter 1

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

מְשָׁלֵי פְּרִיטְחֵי שְׁלֹמֹה בֶן-דָּוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל: 1  
Притчи Соломона, сына Давида, царя Израильского.  
[H4912](#) [H8010](#) [H1732](#) [H3478](#)

Притчи Соломона, сына Давидова, царя Израильского,

לְדַעַת חֵכְמָה וּמוֹסֵר לְהַבִּין אִמְרֵי בִינָה: 2  
Для-познания мудрости и-наставления, слов для-понимания разумения;  
[H3045](#) [H2451](#) [H4148](#) [H0995](#) [H0561](#) [H0998](#)

чтобы познать мудрость и наставление, понять изречения разума;

לְקַחַת מוֹסֵר הַשְּׂכֵל וְיִמְשְׁרֵם: 3  
для-принятия наставления благоразумия: и-справедливости;  
[H3947](#) [H4148](#) [H6664](#) [H4941](#) [H4339](#)

усвоить правила благоразумия, правосудия, суда и правоты;

לְתַתּוֹת לַפְתָּאִים עֲרָמָה לְנַעַר רְעֵת וּמִזְמָה: 4  
для-дания простакам смыслённости, юноше знания и-рассудительности.  
[H5414](#) [H6195](#) [H5288](#) [H1847](#) [H4209](#)

простым дать смысленность, юноше - знание и рассудительность;

יִשְׁמַע חָכָם וַיִּוְסַף לֶקַח וְיִבְנוּ תַחְבֻּלוֹת יִקְנֶה: 5  
Услышит мудрый и-умножит учение, и-разумный найдет мудрые советы; приобретёт.  
[H8085](#) [H2450](#) [H3254](#) [H3948](#) [H0995](#) [H8458](#) [H7069](#)

послушает мудрый - и умножит познания, и разумный найдет мудрые советы;

לְהַבִּין מְשָׁל וּמְלִיצָה דְּבָרֵי חֲכָמִים וְחִידָתָם: 6  
Для-понимания притчи и-иносказания, слов мудрецов и-загадок-их.  
[H0995](#) [H4912](#) [H4426](#) [H1697](#) [H2450](#) [H2420](#)

чтобы разуметь притчу и замысловатую речь, слова мудрецов и загадки их.

יִרְאֵת יְהוָה רֵאשִׁית רְעֵת חֵכְמָה וּמוֹסֵר אֲוִילִים כָּזוּ: 7  
Страх Господень — начало знания; мудрость и-наставление глупцы презирают.  
[H3374](#) [H3068](#) [H7225](#) [H1847](#) [H2451](#) [H4148](#) [H0191](#) [H0936](#)

Начало мудрости - страх Господень; [доброе разумение у всех, водящихся им; а благоговение к Богу - начало разумения;] глупцы только презирают мудрость и наставление.

שְׁמַע בְּנִי מוֹסֵר אָבִיךָ וְאַל-תַּשֵּׁשׁ תּוֹרַת אִמְךָ: 8  
Слушай, сын-мой, наставление отца-твоего, и не отвергай завета матери-твоей.  
[H8085](#) [H4148](#) [H0001](#) [H0408](#) [H5203](#) [H8451](#) [H0517](#)

Слушай, сын мой, наставление отца твоего и не отвергай завета матери твоей,

וְכִי לִוְנֵת חֵן הֵם לְנֶגְרֵתֶיךָ: 9  
Ибо венки благодати они для-головы-твоей и-ожерелья для-шеи-твоей.  
[H3880](#) [H2580](#) [H1992](#) [H1621](#)

потому что это - прекрасный венок для головы твоей и украшение для шеи твоей.

10 תְּבֹאֵ : אל- חַטָּאִים יִפְתּוּךָ אִם- בְּנֵי 10  
соглашайся. не- грешники — соблазняют-тебя если- Сын-мой,

[H0014](#) [H0408](#) [H2400](#)

Сын мой! если будут склонять тебя грешники, не соглашайся;

11 לִנְקִי נִצְפָנָה לָרֵם נֶאֱרָבָה אֲתָנוּ לָקַח יֵאמְרוּ אִם- 11  
невинного подстережём для-крови, устроим-засаду с-нами, «Иди скажут: Если-

[H6845](#) [H1818](#) [H0693](#) [H0854](#) [H3212](#) [H0559](#)

חֲנָם :  
напрасно.  
[H2600](#)

если будут говорить: "иди с нами, сделаем засаду для убийства, подстережем непорочного без вины,

12 כָּבוֹר כִּינֹרְדֵי וְתַמִּימִים חַיִּים כְּשֵׁאוֹל גְּבֻלְעִם 12  
в-яму. как-сходящих и-целых живыми, как-шеол Поглотим-их

[H3381](#) [H8549](#) [H7585](#) [H1104](#)

живых проглотим их, как преисподняя, и - целых, как нисходящих в могилу;

13 שָׁלַל: בְּתֵינוּ נִמְלֵא נִמְצָא יָקָר תְּהוֹן כָּל- 13  
добычей. дома-наши наполним найдём, драгоценное имущество Всякое-

[H7998](#) [H4390](#) [H4672](#) [H3368](#) [H1952](#) [H3605](#)

наберем всякого драгоценного имущества, наполним дома наши добычей;

14 לְכָלֵנוּ: יְהִי אֶחָד כִּיס בְּתוֹכֵנוּ תַפִּיל גּוֹרְלֶךָ 14  
у-всех-нас.» будет один кошель среди-нас, бросишь Жребий-твой

[H3605](#) [H1961](#) [H0259](#) [H3599](#) [H8432](#) [H5307](#) [H1486](#)

жребий твой ты будешь бросать вместе с нами, склад один будет у всех нас", -

15 מִנְתֵיבָתָם: רַגְלֶךָ מִנַּע אֲתָם בְּדַרְךָ תֵּלֵךְ אֶל- בְּנֵי 15  
от-стези-их. ногу-твою удержи с-ними, путём иди не- Сын-мой,

[H7272](#) [H4513](#) [H0854](#) [H1870](#) [H3212](#) [H0408](#)

сын мой! не ходи в путь с ними, удержи ногу твою от стези их,

16 דָּם: לְשִׁפְךָ- וַיִּמְתְּרוּ לָרֵעַ יָרוּצוּ כִי רַגְלֵיהֶם 16  
кровь. проливать- и-спешат бегут, ко-злу ноги-их Ибо

[H1818](#) [H8210](#) [H7323](#) [H7272](#)

потому что ноги их бегут ко злу и спешат на пролитие крови.

17 כָּנָף: בָּעַל כָּל- בְּעֵינָי הַרְשֵׁת מְזֻרָה חֲנָם כִּי- 17  
крылом. владеющего всякого- в-глазах сеть расставлена напрасно Ибо-

[H3671](#) [H1167](#) [H3605](#) [H7568](#) [H2219](#) [H2600](#)

В глазах всех птиц напрасно расставляется сеть,

18 לְנַפְשָׁתָם: יִצְפְּנוּ יֵאָרְבוּ לְדָמָם וְהֵם 18  
души-свои. подстерегают устраивают-засаду, для-крови-своей А-они

[H5315](#) [H6845](#) [H0693](#) [H1818](#) [H1992](#)

а делают засаду для их крови и подстерегают их души.



יָאֵתָהּ כְּסוּפָה וְאִי־דָכְם פְּחָדְכֶם וְכִשְׂאוּהָ] כְּבֹא 27  
 придёт, как-вихрь и-беда-ваша страх-ваш, (как-буря) [ктив:кшеава] Когда-придёт  
[H0857](#) [H0343](#) [H6343](#) [H7584](#) [H0935](#)

וְצִוְקָה: צָרָה עָלֵיכֶם כְּבֹא  
 и-теснота. скорбь на-вас когда-придёт  
[H0935](#)

когда придет на вас ужас, как буря, и беда, как вихрь, принесется на вас; когда постигнет вас скорбь и теснота.

יִמְצְאוּנִי: וְלֹא יִשְׁחַרְנֵנִי אֲעֹנֶה וְלֹא יִקְרְאוּנִי אֲזַ 28  
 найдут-меня. а-не будут-искать-меня отведу; а-не будут-звать-меня, Тогда  
[H4672](#) [H3808](#) [H7836](#) [H3808](#) [H7121](#)

Тогда будут звать меня, и я не услышу; с утра будут искать меня, и не найдут меня.

בָּחֲרוּ: לֹא יְהִי וַיִּרְאֶת דַּעַת שְׂנְאֵי כִי- תַחַת 29  
 избрали. не ИХВХ и-страха знание, они ненавидели За-то-что  
[H0977](#) [H3808](#) [H3068](#) [H3374](#) [H1847](#) [H8130](#) [H8478](#)

За то, что они возненавидели знание и не избрали для себя страха Господня,

תּוֹכַחְתִּי: כָּל- נֶאֱצְוּ לְעֵצְתִי אָבוּ לֹא- 30  
 обличение-моё. всякое- презирали совета-моего, желали Не-  
[H3605](#) [H5006](#) [H6098](#) [H0014](#) [H3808](#)

не приняли совета моего, презрели все обличения мои;

יִשְׂבְּעוּ: וּמִמִּזְעֵצֹתֵיהֶם דַּרְכֵם מִפְרֵי וַיֵּאכְלוּ 31  
 насытятся. и-от-замыслов-своих пути-их, от-плода И-будут-есть  
[H7646](#) [H4156](#) [H1870](#) [H6529](#) [H0398](#)

за то и будут они вкушать от плодов путей своих и насыщаться от помыслов их.

הַאֲבָדָם: כְּסִילִים וְשִׁלּוֹת תְּהַרְגֵם פְּתָנִים מִשׁוּבָת כִּי 32  
 погубит-их. глупцов и-безмятежность убьёт-их, простаков отступничество Ибо  
[H0006](#) [H3684](#) [H7962](#) [H2026](#) [H4878](#)

Потому что упорство невежд убьёт их, и беспечность глупцов погубит их,

פָּ רָעָה: מִפְּחַד וְשָׁאֵן בֵּטָח יִשְׁכֵן- לִי וְשִׁמְעַ 33  
 § зла.» от-страха и-спокоен в-безопасности будет-жить- меня А-слушающий  
[H6343](#) [H7599](#) [H0983](#) [H7931](#) [H8085](#)

а слушающий меня будет жить безопасно и спокойно, не страшась зла".